

Jdg

Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֹּאמְרוּ lan-ngandika H0559	צָפוֹנָה dhateng-ler H6828	וַיַּעֲבֹר lan-langkung	אֶפְרַיִם Éfraim H0669	אִישׁ tiyang H0376	וַיִּצְעֲקוּ Lan-dipun-klempakaken H6817	1
בְּבָנָיִ- nglawan-para-putra-	לְהִלָּחֵם kangge-perang	וַעֲבָרָתָּ panjenengan-langkung	וּמְנַדִּיעַ kenging-menapa H4069	לְיַפְתָּהּ dhateng-Yéfta H3316		
עַלְיָן kaliyan-panjenengan	לְלַחֵץ kangge-tindak H3212	קָרָאתָ panjenengan-nimbali H7121	לָא mboten H3808	וְלָנוּ lan-kita	עֲמוֹן Amon H5983	
בְּאֵשׁ: kalayan-latu H0784	עֲלִיָּד ing-nginggil-panjenengan	נִשְׂרָף kita-ngobong H8313	בֵּיתָד griya-panjenengan			

Wong ing Efraim padha diklumpukake, banjur padha menyang ing Zafon, lan padha matur marang Sang Yefta: "Anggen panjenengan nglurugi perang nglawan bani Amon punika punapaa dene kok boten kanthi ngajak kula? Milanipun dalem panjenengan badhe kula besmi dalah panjenengan sadaya!"

אָנִי kula H0589	הַיְיָ punika H1961	רִיב padu H7379	אִישׁ tiyang H0376	אֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-seday H0413	יַפְתָּהּ Yéfta H3316	וַיֹּאמְרוּ Lan-ngandika H0559	2
וְלָא- lan-mboten- H3808	אֲתֶכֶם panjenengan H0853	וְאִזְעַק lan-kula-sesambat H2199	מְאֹד sanget H3966	עֲמוֹן Amon H5983	וּבְנָיִ- lan-para-putra-	וְעַמִּי lan-umat-kula	
				מִיָּדָם: saking-tangan-ipun H3027	אוֹתִי kula H0853	הוֹשַׁעְתָּם nylametaken H3467	

Sang Yefta banjur mangsuli marang wong-wong mau: "Aku lan bangsaku wus padha ana ing sajroning paprangan rame karo bani Amon; aku tumuli ngundang kowe, nanging kowe padha ora teka ngluwari aku saka ing tangane.

נַפְשִׁי nyawa-kula H5315	וְאֲשִׁימָהּ lan-kula-mapanaken	מִוֹשִׁיעַ nylametaken H3467	אִינְךָ mboten-panjenengan H0369	כִּי- bilih-	וְאֲרָאָהּ Lan-kula-ningali H7200	3
יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיִּתְּנֵם lan-maringi H5414	עֲמוֹן Amon H5983	בְּנֵי para-putra	אֶל- dhateng-	וְאֶעֱבְרָהּ lan-kula-langkung	בְּכַפִּי ing-tangan-kula H3709
הַיְיָ punika H2088	הַיּוֹם dinten H3117	אֲלֵי dhateng-kula H0413	עֲלֵיתָם panjenengan-minggah H5927	וְלָמָּה lan-kenging-menapa H4100	בֵּיתִי ing-tangan-kula H3027	
				כִּי: nglawan-kula	לְהִלָּחֵם kangge-perang	

Bareng aku weruh, yen ora ana kang teka tetulung, dadine aku ngetohake nyawaku nglurugi wong bani Amon, lan Sang Yehuwah ngulungake bani Amon marang ing tanganku. Yagene kowe saiki kok padha nglurugi aku ngajak perang?"

4
 וַיִּקְבְּצוּ יַעֲתָהּ אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־אֶפְרַיִם
 Lan-nglempakaken Yéfta - sedaya- para-tiyang Giléad lan-perang Éfta - lan-perang
[H3316](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0376](#) [H1568](#) [H0854](#) [H0669](#)

וַיִּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת־אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם
 lan-nggempur para-tiyang Giléad - Éfta amargi ngandika para-ingkang-lolos Éfta
[H5221](#) [H0376](#) [H1568](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0559](#) [H0669](#)

אֲתָם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה:
 panjenengan Giléad ing-tengah Éfta ing-tengah Manasé
[H1568](#) [H8432](#) [H0669](#) [H8432](#) [H4519](#)

Sang Yefta tumuli nglempakake sakehe wong ing Gilead, lan banjur perang nglawan Efraim, temah Efraim disorake dening wong Gilead. Awit wonge iku padha muni: "Kowe iku wong kang padha inggat-inggatan saka ing suku Efraim!" -- panggonane wong Gilead iku ana ing tengah-tengahe wong Efraim lan Manasye --

5
 וַיִּלְכְּדוּ גִלְעָד אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם וְהָיָה כִּי נָלִיקָה
 Lan-nawan Giléad - panggenan-nyabrang Yordan kangge-Éfta lan-dados nalika
[H3920](#) [H1568](#) [H0853](#) [H3383](#) [H0669](#) [H1961](#)

יֵאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֲעֻבְרָהּ וַיֵּאמְרוּ לּוֹ
 ngandika para-ingkang-lolos Éfta para-ingkang-lolos lan-ngandika dhateng-piyambakipun
[H0559](#) [H0669](#) [H0559](#)

אֲנָשֵׁי־גִלְעָד הָאֶפְרַתִּי אֶתָּה וַיֵּאמְרוּ לָא:
 para-tiyang- Giléad tiyang-Éfta-panjenengan panjenengan lan-ngandika mboten
[H0376](#) [H1568](#) [H0673](#) [H0559](#) [H3808](#)

Wong Gilead iku padha ngejegi pasabrange bengawan Yarden, kanggo nyegat wong Efraim. Manawa ana wong Efraim kang keplayu, nuli nembung arep nyabrang, wong Gilead tumuli padha nakoni: "Apa kowe wong Efraim?" Dene manawa mangsuli: "Dudu",

6
 וַיֵּאמְרוּ לּוֹ אֶמְרָה־נָּא שִׁבְלֵת וַיֵּאמְרוּ שִׁבְלֵת וַיֵּאמְרוּ לּוֹ
 Lan-ngandika dhateng-piyambakipun ngandikakna- mugi Sibolèt lan-ngandika Sibolèt lan-ngandika
[H0559](#) [H0559](#) [H4994](#) [H0559](#) [H5451](#) [H0559](#)

וְלֹא יִכִּין לְדַבָּר וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֵל־כִּין וְלֹא יִכִּין לְדַבָּר וַיִּשְׁחָטוּהוּ
 lan-mboten saged kangge-ngandika makaten lan-nyekel piyambakipun lan-nyembelih ing-
[H3808](#) [H1696](#) [H0270](#) [H0853](#) [H0413](#)

מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפְּלּוּ בְּעֵת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבַּעַיִם
 panggenan-nyabrang Yordan lan-dhawah ing-wekdal punika saking-Éfta sekawan-dasa
[H3383](#) [H5307](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0669](#) [H0705](#)

וַיִּשְׁגְּמוּ אֵלָיו:
 lan-kalih èwu
[H8147](#) [H0505](#)

banjur dikon muni: "Syibolet." Saupama anggone ngucapake: sibolet, dadi ketara yen ora teteh pakecapane, banjur dicekel lan dipateni ana ing pasabrange bengawan Yarden kono. Ing wektu samana wong Efraim kang dipateni ana patang puluh loro ewu.

7
 וַיִּשְׁפֹּט יַעֲתָהּ אֶת־יִשְׂרָאֵל שָׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יַעֲתָהּ הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבַּר
 Lan-ngadili Yéfta - Israèl nem taun lan-séda Yéfta lan-kakubur
[H8199](#) [H3316](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8337](#) [H8141](#) [H4191](#) [H3316](#) [H1569](#) [H6912](#)

בְּעָרֵי גִלְעָד:
 ing-kitha-kitha Giléad
[H1568](#)

Sang Yefta anggone jumeneng hakim ing Israel lawase nem taun. Sang Yefta wong Gilead banjur seda lan kasarekake ana ing salah sawijining kutha ing tanah Gilead.

לָחֶם:מְבִית	אִבְזָן	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	אֶחְרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	8
saking-Bètlehèm	Ibzan	Israèl	-	sasampunipun	Lan-ngadili	
H1035	H0078	H3478	H0853		H8199	

Sapengkere Sang Yefta nuli kang jumeneng hakim ing Israel iku Sang Ebzan, saka ing Betlehem.

שְׁלַח	בְּנוֹת	וַיִּשְׁלְשִׁים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לָו	וַיְהִי-	9
ngutus	putra-èstri	lan-tigang-dasa	putra	tigang-dasa	dhateng-piyambakipun	Lan-wonten-	
H7971	H1323	H7970		H7970		H1961	

הַחַיִּי	מִן-	לְבָנָיו	הַבְּיָא	בְּנוֹת	וַיִּשְׁלְשִׁים	הַחֲוָצָה	
jawi	saking-	kangge-para-putra-nipun	mbeta	putra-èstri	lan-tigang-dasa	dhateng-jawi	
H2351			H0935	H1323	H7970	H2351	

וַיִּשְׁפֹּט	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	שָׁבַע	שָׁנִים:		
lan-ngadili	-	Israèl	pitu	taun		
H8199	H0853	H3478	H7651	H8141		

Putrane kakung telung puluh. Putrane putri telung puluh dikramakake oleh priya taler liya lan putrane kakung telung puluh dikramakake oleh wanita saka taler liya. Panjenengane ngereh wong Israel lawase pitung taun.

וַיָּמָת	אִבְזָן	וַיִּקְבֹּר	לָחֶם:בְּבֵית	פ		10
Lan-séda	Ibzan	lan-kakubur	ing-Bètlehèm	¶		
H4191	H0078	H6912	H1035			

Sang Ebzan banjur seda, lan kasarekake ana ing Betlehem.

וַיִּשְׁפֹּט	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	אֵילֹן	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	אֶחְרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	11
Lan-ngadili	-	Israèl	Èlon	Israèl	-	sasampunipun	Lan-ngadili	
H8199	H0853	H3478	H0356	H3478	H0853		H8199	

עֶשֶׂר	שָׁנִים:	
sedasa	taun	
H6235	H8141	

Sapengkere Sang Ebzan kang jumeneng hakim ing Israel iku Sang Elon, wong Zebulon. Anggone ngereh wong Israel lawase sepuluh taun.

וַיָּמָת	אֵילֹן	הַזְּבוּלֹנִי	וַיִּקְבֹּר	בְּאֵילֹן	בְּאַרְצָן	זְבוּלֹן:	פ	12
Lan-séda	Èlon	tiyang-Zebulon	lan-kakubur	ing-Ayalon	ing-tanah	Zebulon	¶	
H4191	H0356	H2075	H6912	H0357	H0776	H2074		

Sang Elon wong Zebulon mau tumuli seda lan kasarekake ana ing Ayalon, ing tanah Zebulon.

וַיִּשְׁפֹּט	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	עַבְדּוֹן	בֶּן-	הַלֵּל	הַפִּרְעֹתוֹנִי:	13
Lan-ngadili	-	Israèl	Abdon	putra-	Hilèl	tiyang-Piraton	
H8199	H0853	H3478	H5658	H7970	H1985	H6553	

Sapengkere Sang Elon kang jumeneng hakim ing Israel iku Sang Abdon bin Hilel, wong Piraton.

וַיְהִי-	לָו	אֶחְרָיו	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	עַבְדּוֹן	בֶּן-	בָּנִים	14
Lan-wonten-	dhateng-piyambakipun	sasampunipun	-	Israèl	Abdon	putra-	putra	
H1961				H3478	H5658	H7970	H7970	

לְקָבִים	עַל-	שְׁבָעִים	עִירָם	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	שְׁנָנָה	שָׁנִים:
ing-kang-numpak	ing-nginggil-	pitung-dasa	kuldi	lan-ngadili	-	Israèl	wolu	taun
H7392		H7657	H5895	H8199	H0853	H3478	H8083	H8141

Panjenengane kagungan putra kakung patang puluh lan wayahe kakung telung puluh, kang padha nitih kuldi lanang. Anggone ngereh bangsa Israel lawase wolung taun.

אֶפְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּפִרְעֹתוֹן	וַיִּקְבֹּר	הַפִּרְעֹתוֹנִי	הִלֵּל	בֶּן־	עַבְדּוֹן	וַיָּמָת
Éfraim	ing-tanah	ing-Piraton	lan-kakubur	tiyang-Piraton	Hilèl	putra-	Abdon	Lan-séda
H0669	H0776	H6552	H6912	H6553	H1985		H5658	H4191
						פ	הָעַמְלֵקִי:	בְּהָר
						א	Amalèki	ing-redi
							H6003	H2022

Sang Abdon bin Hilel wong ing Piraton mau banjur seda lan kasarekake ana ing Piraton ing tanah Efraim, ing pagunungan wong Amalek.